

《中英对照读唐诗宋词》

图书基本信息

书名：《中英对照读唐诗宋词》

13位ISBN编号：9789574443024

10位ISBN编号：9574443027

出版时间：2007

出版社：九歌

页数：224

译者：施颖洲

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com

《中英对照读唐诗宋词》

内容概要

施穎洲先生譯詩多年，由經驗感覺，體驗了英文抑揚四音步譯中文五言詩行，抑揚五音步譯中文七言，最為適合，也恰到好處。本書收有絕句，律詩，例如杜甫五言絕句 絕句，五言律詩 春望 及五言長詩 贈衛八處士，均用英文抑揚四音步譯；李白七絕 山中答問，李商隱七律 無題 - 相見時難別亦難，則採用英文抑揚五音步譯。

譯者以他精湛的博學，鑽研古人心意，終於達到「走進詩的境界，承受詩人的品性與情趣，心心相印，情感交流，把那千金一刻化成永恆」之境地。

《中英对照读唐诗宋词》

作者简介

施穎洲，一九一九年生。譯詩近七十年，譯有《世界詩選》、《莎翁聲籟》等詩集。世界任期最久日報總編輯（六十年）。推行菲華文學運動五十多年，先後創辦「文聯」、「文協」兩大團體，主辦第二屆亞洲華文作家會議，任世界華文文學學會名譽會長。參加愛荷華國際寫作坊、首屆世界詩人大會，首屆國際文藝營，兩屆國際翻譯研討會等十多次國際作家集會。先後榮獲亞洲華文文藝基金會終身成就獎，菲律賓三位總統文學獎及其他作家獎十多項。評傳收入芝加哥《世界名人錄》、劍橋《國際名人錄》、《海外華文文學史》等。

《中英对照读唐诗宋词》

精彩短评

- 1、能以其他譯本為參考反復考量并加以剪裁，在中詩與英詩尋找微妙的平衡，滿足雙方的閱讀期待，非常推薦的好譯本。No.22#NPUE#
- 2、劭农兄代购
- 3、去兔叔那儿捞来的书，有推荐的书果然比起其他是不错，每一首诗都尽量做到保持原味，而且还能首首押韵，非常难得。可是自己读着读着就变成了欣赏排版，练习繁体字的摘抄了。可能有些不习惯吧，就像这一句By wine jar she shines like the moon,
Her fair arms are frost-snows in one. 翻译得让我很伤心，感觉原诗的味道变了。这说明学会一国语言，看原著，真正体会到作者想要表达的情感是有多重要。具体的心得和内容可看我微博里更新的#每天静下心来读一首古诗词#，干巴爹。

《中英对照读唐诗宋词》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com